

1 Tesalonayka

Pol Minj Nind Ak Tesalonayka

Kuyip Tikak

Minim Nind Niņep

Pol Tesalonayka kuyip minim tep aņņak ñin ak, Jiwda gunap, biynimb Jiwda mer gok Pol minim nup ak nep niņsipay aņgiy nup miluk niņeyak, Tesalonayka kirgiy am Biriya biynimb kuyip minim aņņak. Kisen am Koriyn mindek Timotiy apiy, Tesalonayka biynimb Krays ker mindpay gok mindrep gipay aņgak minim ak sek, minim aņgniyak gunap sek aņņek niņiy, kuyip minj kun biy tikak.

Minim Ar Keykey Mindip Rek:

Minim nind aņgak ak mindip, chapta 1:1.

Tesalonayka biynimb mindrep giyak rek, Pol nup tep gak minim ak mindip, chapta 1:2–3:13.

Biynimb suņ-tep nuk mindenimimb aņgak minim ak mindip, chapta 4:1-12.

Krays andkind winiņgamb minim ak mindip, chapta 4:13–5:11.

Minim aņg jiwning gos rek winjikak minim ak mindip, chapta 5:12-22.

Minim aņg jiwak day won ak mindip, chapta 5:23-28.

¹ Chin Pol, Salas, Timotiy nimbiņ Tesalonayka biynimb Gor Biyomb chin apiymiņay ak ker mindpim gok, minj tiksipun.

Gor apiymiñay nimbip simb ninjy direp ger, mindrep ginimimb.

Tesalonayka Biynimb Gor Nup Gosimb Ninjy Mindrep Giyak

² Chin per Gor nup angninñing nimbip sakiy ma gipun, gos ninmindiy, nup tep angying kuyip mañgiysekkond mindrep ginimin apun. ³ Pen nimb Gor nup gosimb ninjy, anqip rek giying, biynimb gok kuyip wasemb ay direp giying, Biyomb chin Jiysis Krays andkind winingamb angyi kond mindem amjap ak; Bapiy Gor nup angninying tep apun.

⁴ Chin ninbun: nimb mey, mam ay Gor wasemb ay dak gok mindpim. ⁵ Pen chin Gor ker mindiy mindrep gipun rek, kiyk kunep mindeningiy angyi, minim tep ak dand amiy Kawnan nuk ak chinup gos ñek, nimbip minim yipund giy yimb ak angnon ninjy dipik. ⁶ Diy mey, Biyomb chin gip miñ ar ak sek, chin key gipun miñ ar ak sek kisen gipim. ⁷ Gipim kun ak, biynimb Krays nup gosimb ninbay Akaya propens ak sek, Masedoniya propens ak sek ninjy kunep gipay.

⁸ Pen nimb Biyomb ak nup gosimb ninem, nuk gek mindrep gipim minim ak; miñmon okok kunep amjap. Miñmon gunap amjakon, biynimb kun okok key kesim diy apay, ⁹ “Tesalonayka biynimb kuyip minim tep ak angnenbik, nimbip direp giy, tap yesek angninyingipay gok kirgiy, Biyomb permindrep ak nup nep angninyi, direp giying, ¹⁰ Ñinuk kumek Nop gek tikjakak ak and-kind asaw angyi, kond mindpay apay.” Jiysis kun

ak nep chinup kond mindip rek, yiwur yomb ak ma dingingambun.

Pol Tesalonayka Mindiy Wong Gak

2

¹ Mam ay sikop. Nimb key niḡbim: nind miñmon nimb ak amiy, Jiysis minim tep ak aḡḡon, niḡiy dipik. ² Niñ kun ak miñmon Piyliypay nind amiy aḡḡonuk, biynimb gunap chinup minim timey aḡiy, timey giyak ak pen; Gor chinup kond mindek, gos kun ak ma niḡiy, miñmon nimbip Tesalonayka am aḡḡonuk kunep giyak ak pen, monmon aḡḡinuk. ³ Kun ak niḡim! Minim nimbip apun ak yesek aḡiy, tap nimbip gok dinging akan, timey ginging ma aḡḡinuk; minim tep ak niḡyaḡ aḡiy aḡḡinuk.

⁴ Minim chin key ak aḡon, biynimb gok kuyip tep gaḡ aḡiy ma aḡḡinuk; Gor yergiy rek mindipay ak key niḡimb rek, chinup wong aḡayek, nimbip aḡḡinuk. ⁵⁻⁶ Nimb key niḡbim: minim nep aḡon kuyip tep ginimuaḡ aḡiy, nimbip ma aḡḡinuk. Maniy tap gok dun aḡiy akan, yimb yomb dun aḡiy ma aḡḡinuk ak, Gor kunep niḡimb.

⁷ Pen bi Jiysis minim dand amemb mindpun ak, nimbip minim kasek aḡning apnup ak pen, kun ma ginuk. Biyn gok ḡapan kiyk key tikiy, dirangrep gipay rek ak ginuk. ⁸ Nimbip wasemb ay aḡnuk, “Kuyip minim tep ak aḡḡon, biynimb gunap chinup ḡaḡning ḡaḡningiy aḡiy, nimbip aḡḡinuk.”

⁹ Mam ay sikop. Nimb niñbim: nimb yip mindiy, kosyam tap keñmanñiy chinup pipang dap ñiningambay añgiy, pumbnamb Gor biynimb diniñgamb minim tep ak nimbip añgñi tanñyiniñgipun; kisyimken maniy wonñ giy tap ñimbyiniñgipun. ¹⁰ Chin nimb biynimb Jiysis nup gosimb niñbim gok yip mindyiniñg, kapkap mindrep giy, tap timey akan, tap minim añgniñgiy rek bap ma ginuk. ¹¹ Nop sikop ñapan kiyk key añgñirep gipay rek nimbip ginuk. ¹² Gor chinup diyn añgiy dek, biynimb nuk yip perper mindoniñgambun gok mindpun ak; kapkap mindiy, añgip rek ginjun añgnuk.

¹³ Pen nimbip minim tep añgñonuk; minim kiyk key ma aspay, Gor minim tep ak aspay añgiy dipik ak mey; Gor nimbip kond mindakniñ, añgip rek gipim. Kun ak Gor nup tep añgyiniñg mindpun.

¹⁴ Pen mam ay sikop. Biynimb chin Jiwdiya akay, chinup biynimb Jiysis nup nind gosimb niñnuk gok timey giyak rek, miñiy Tesalonayka biynimb gok nimbip gispay. ¹⁵ Pen Jiwda biynimb gok Gor nup miluk niñiy, biynimb okok miluk niñiy gipay. Kiyk bi Gor minim añgep gok kuyip ñañgiy, Biyomb chin Jiysis nup ñañgiy, chinup yukyokyak. ¹⁶ Biynimb Jiwda mer gok kuyip, Gor nup gosimb niñniñgiy añgiy añgon, Jiwda biynimb kun gok kal jiwiy, timey yimb nep gipay. Gipay kun ak, Gor gek miker yomb yimb ak kuyip dip.

Pol Kuyip Tip Am Niñiyñ Añgiy Niñak

¹⁷ Mam ay sikop. Nimb yip mindon, Jiwda biynimb chinup yuk keykey yokyak ak, simb gakinñ

mindpun. Nimbip am ninjy owun anjy, gos ak ninmindpun. ¹⁸ Yand Pol per gos kun ak ninbiyn ak pen, Seytan kinjen tikip. ¹⁹⁻²⁰ Pen nimbip sakiy ma gipun: tep gakniņ gos ninjyng mindpun. Biyomb chin winiņgamb ñin ak, nup tap yerip rek ñoniņgambun; tep giniņgamb? Nimbip nep. Nimb biynimb nuk mindeniņgambim ak niņek, tep giniņgamb.

3

¹⁻² Pen nimbip am ninun anjy, kasek amemb rek ma ayek, nimbip simb ninjy, chirmiņay miñmon Atens mindiy, mam Timotiy bi Gor wong giy, Krays minim anğñirep gip anup, anğyokor nak. Pen nup anğruk, “Jiysis gosimb ak ninjy anğip rek gipay ak, kuyip timey gipay. Nand am kiy yip mindiy, anğñirep gey, mindrep giniņgiy. ³ Yikop ak, Gor nup kirginiņgambay rek ayip anğruk.” Pen nimb niņbim: biynimb Jiysis minim ma dipay gok, chinup timey gipay kun ak, giniņgambay anğak rek nep gipay. ⁴ Pen nimb yip mindiy, kisen chinup timey giniņgambay anğnuk ak, nimb key niņbim. ⁵ Kun gipay kun ak ninjy, bi timey Seytan gek, minim kosyam anğñen niņbik ak kirginimimb rek ayek ninjy, Timotiy nup anğen am nimbip anğñirep giy awak.

Timotiy Andkind Apiy Mindrep Gipay Anğak

⁶ Pen nimbip am ninjy apiy anğip, “Gor nup gosimb ninjy, biynimb gok kuyip wasemb ay, niripmiņay miñmiñ yimb gipay. Nirmiņay par akniy mindiy, kuyip simb niņbiyr rek, kiy pen miñmon kiyk okok mindiy, niripmiņay simb

ninbay anġip.” ⁷ Pen biynimb Jiysis nup gosimb ma ninbay gok, chinup timey gining gey mindrep ma ginuk ñin ak, Timotiy apiy, nimb Gor yip jimñiy mindpim minim ak anġek, chinup mindmanġiy lim ġip. ⁸ Gor nup per kun ak rek chinġiy mindeningambim, tep yimb gakniġ nep mindoningambun.

⁹ Mindrep ġipim kun ak Gor nup tep anġyinq, miñmiñ yimb ġipun. ¹⁰ Tip am nimbip niġiy anġrep gon, mindrep yimb ġinimimb anġiy, Gor nup pumbnamb kisyimken anġniġ mindpun.

¹¹ Kun ak Gor apiyminġay chinup kinġen yomer, mindpim ak ninjun. ¹² Biyomb chin ak nimbip gos tep yimb ñek, nimbip wasemb yimb aypun rek, nimb key penpen wasemb ay, biynimb okok kuyip wasemb ay ġinimimb. ¹³ Nimbip kond mindiy, kond mind dand amiy, enjol suġ-tep nuk gok diy andkind winiġamb ñin ak niġek, biynimb suġ-tep, minim ma mindip gok nep mindenimimb.

4

Gor Biynimb Suġrep Nuk Mindenimimb

¹⁻² Mam ay sikop. Nimb yip mindonuk ñin ak, Biyomb chin Jiysis chinup gos ñek, nimbip Gor yip yergiy mindrep ġipay minim ak, anġñon ninbik. Niġiy, nuk yip mindrep ġiyiġipim rek, miñiy ar kun ak nep gem amnimuġ.

³ Gor biynimb nuk mindpim ak, anġip rek suġ-tep mindonjun anġiy, biyn siy bi siy ma nep ġinimimb. ⁴ Kun ak mindrep ġiyiġ, bi gok biyn nimb nokom nokom keykey diy, mindrep

ginimimb. ⁵ Biynimb Gor nup gosimb ma niñbay gok, biyn siy bi siy dinjun anġiy, gi tapay rek ma ginimimb. ⁶ Bi biyn sek gok, biyn kiyk akañ, biyn bi sek gok, bi kiyk ak siy ma dinimimb. Biynimb gunap kun ak rek geniñgambay, Gor kuyip yiwur ñiniñgamb ak, nimbip nind anġrep ginuk. ⁷ Tap siy tap timey giyañ anġiy chinup ma dak; biynimb yand yimb mindiy, mindrep giniñgiy anġiy dak. ⁸ Biynimb minim aspun kun biy kirginiñgambay gok; minim chinup ak ma kirginiñgambay; Gor Biyomb Kawnan suñ-tep nuk nimbip yokip anup minim ak kirginiñgambay.

⁹ Biynimb Jiysis ker mindpay gok kuyip wasemb ay, dinimimb anġiy minj tikjun ak pen; Gor gos tep ñek, key niñiy penpen wasemb aypim. ¹⁰ Biynimb nup Masedoniya propens mindpay gok kunep niñiy dipim. Ar kun ak nep gem amnimuñ.

¹¹⁻¹² Pen nimbip anġnuk rek, biynimb gok yip kapkap mindrep ginjun anġiy gem amnimuñ. Wonġ wariy nimb gok key giy tap ñiñnimimb. Kun ak tap keñmañgiy, maniy nimb gok key mindakniñ, tap nen asim ma anġrañgem mey; biynimb Jiysis nup ma niñbay gok, nimbip niñey tep giniñgamb.

Biyomb Andkind Winiñgamb

¹³ Pen mam ay sikop. Nimbip minim bap anġñirep ginim. Biynimb nimb gunap kumeniñgiy, pisnep kumbay anġiy, biynimb gunap simb gek siy apay rek ma anġnimimb. ¹⁴ Jiysis kumiy pisnep ma kumak. Nop gek tikjakiy kim mindip anġiy niñbim rek, biynimb nup gosimb

ninjiy kumbay gok, kunep kim mindpay anjiy ninbun. Kun ak Jiysis andkind winiŋgamb ñin ak, Nop gek biynimb nuk kun gok dand sesek winiŋgamb anjiy, niŋrep gipun.

¹⁵ Pen Biyomb chin ak minim anġniyiŋgip rek ninbun: chin biynimb kim mindnukniŋ winiŋgamb gok, biynimb nind kumyak gok kuyip ma kiring amniŋgambun; jimñiy aranjak amniŋgambun. ¹⁶ Minim bap kun biyoŋ nimb “Miñiy” anjiy mey, enjol yomb ak kumb gawil gakniŋ, Gor biykul ak anġakniŋ winiŋgamb. Biynimb Krays ker mindiy kumyak gok, tikjakiy semb biyoŋ aranjak amniyakniŋ, ¹⁷ chin biynimb nuk kim mindoniŋgambun gok kiy yip wilikiy, aranjak am Biyomb chin ak yip perper mindoniŋgambun.

¹⁸ Kun ak nen: minim aspun kun biy penpen anġ amiy apiy giy, biynimb chin Krays ker mindiy kumbay gok, yerginiŋgamb anjiy gos yomb ak ma niŋnimimb; gos sek mindenimimb.

5

Biyomb Chin Andkind Winiŋgamb Ak Mindrep Giyiŋ Kond Mindonjun

¹ Pen mam ay sikop, ñin akay winiŋgamb, biynimb yerer giyakniŋ winiŋgamb ak, nimbip ma anġniŋgayn; ² nimb key niŋbim: winiŋgamb kun ak, nup kond mindeniŋgambay ñin ak ma winiŋgamb. Bi tap siy dep gok, biynimb kin ambay won ak opay rek ak winiŋgamb. ³ Chinup miñiy tap bap ma giniŋgamb anġniŋgambay ñin ak apek, gos yomb yimb niŋniŋgambay. Kasek yiŋgen rek diy winiŋgamb kun ak, biyn ñapan

tikniŋg gey yiwur gip rek ak giniŋgamb; pirik amniŋgiy rek ma ayniŋgamb.

⁴ Pen mam ay sikop. Nimb kisyim wip kind ak ma mindpim; miñmon yowip kind ak mindpim. Kun ak ñin yomb kun ak apek, biynimb gunap pirikiy gos yomb niŋniŋgambay rek, chin kunep ma niŋjun. ⁵ Chin Seytan ñapan nuk gok windin koy mindpay rek ma mindpun: chin Gor ñapan nuk windin sek mindpun. ⁶ Biynimb gunap kinamiy mindpay rek ma mindonjun; niŋrep giy mindonjun. ⁷ Biynimb wisin kinbay gok, kisyimken nep kinbay. Biynimb ñiŋg kilis ñimbiy sakiy aypay gok, kisyimken nep ñimbay. ⁸ Pen chin biynimb pumbnamb tapun gok, gosimb niŋyiq mindenjun. Biyomb anup gosimb niŋiy wasemb ay gon mey, chinup boŋg rek giniŋgamb. Chinup di nop yip jimñiy ayniŋgamb anŋiy niŋmindiyy mey, kim amniŋgambun. ⁹ Gor chinup yiwur yomb diyan anŋiy ma anŋak; Ñiyand Jiysis Krays kuyip tungasik dinimuŋ anŋiy anŋak. ¹⁰ Pen chinup anŋiy kumak ak, kim mindon winiŋgamb akan, kumon winiŋgamb ak minim ma mindip; am nuk yip mindiy mindnep mindoniŋgambun. ¹¹ Pen nimb Gor biynimb nuk gunap kuyip niŋem simb gonimuŋ, minim tiksipiyn biy per gipim rek penpen anŋñirep giy, Jiysis nup chingrep giy, mindrep ginimimb.

Minim Anŋ Day Jiwiŋg, Nimb Mindpim Anŋak

¹²⁻¹³ Mam ay sikop. Biyomb nimbip kosyam minim tungasikiŋg, minim anŋñiyiŋg mindpay gok, kuyip ma kirginimimb. Gor key anŋek wong kun gipay ak; kuyip wasemb ay direp ginimimb.

Pen nimb mañgiysek kapkap jimñiy mindenimimb.

¹⁴ Biynimb woñg ma giy mindrep ma gipay gok kuyip, minim kilis añgnimimb. Biynimb simb gek gospar ay mindpay gok kuyip, kapkap añgñirep ginimimb. Biynimb kisen Gor nup gosimb niñsipay gok kuyip, kunep añgñirep ginimimb. Minek minek añgñiyiñg yiruk ma niñnimimb.

¹⁵ Biynimb gunap nimbip timey geniñgiy, pen timey ma ginimimb. Biynimb nimb key gok yip mindrep gipim rek, biynimb yikop gok yip kunep mindrep ginimimb. ¹⁶⁻¹⁸ Jiysis Krays biynimb nuk mindpim ak, Gor mindip añgiy miñmiñ giyiñg, nup añgniñyiñg mindem, nimbip yerer gek nup tep añgnimimb. Kun gem mey, nup tep yimb giñiñgamb. ¹⁹ Gor Kawnan chinup gos ñinimur añgiy niñyiñg mindenimimb. ²⁰ Biynimb Gor minim aņep gok minim aņeniñgiy ma kirginimimb. ²¹⁻²² Pen biynimb gunap yesek aņniñgiy rek ayip ak, niñrep yimb ginimimb. Gor minim yipund giy ak aņeniñgiy niñiy dinimimb; yesek aņeniñgiy ma dinimimb. Timey ar gunap ma nep ginimimb.

²³⁻²⁴ Gor Biyomb biynimb direp gip ak nup aņniñiy apun, “Tesalonayka biynimb niñ gosimb niñbay gok kuyip, kond mindenimin ñin ar nip ak mindey, kuyip kond mindrep yimb ginimin. Biyomb chin Jiysis Krays andkind winiñgamb ñin ak, minim bap ma mindek; gos kuñay ma niñniñgiy apun.” Chin niñbun: gos nuk key niñiy nimbip dak ak, apun apun rek nimbip giñiñgamb. Pen nuk aņgip rek nep gip ak, nimbip kond mindeniñgamb ak mey, gos sek mindenimimb.

²⁵ Mam ay sikop. Chinup gos niñiy, Gor nup aṅgniñnimimb. ²⁶ Mam ay gunap kuyip niñiy aṅgnimimb, “Pol bi gok minj tikiy apay, ‘Nimb mindpim?’ apay aṅgnimimb.” ²⁷ Biyomb chin ak niñmindip rek nimbip aspiyn, minj tiksipiyn kun biy, mam ay gok kuyip maṅgiysek riytiym gem niñniñgiy.

²⁸ Biyomb chin Jiysis Krays nimbip simb niñiy, direp giyiṅ mindonimuṅ.

**Kalam Baybol Buk Gor minim nuk kisin
angayak
The New Testament in the Kalam Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Kalam long Niugini**

copyright © 1992 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kalam

Dialect: central

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

1491c109-3ee2-5565-9b83-06c480168547